

Vous recevez ce courriel car vous êtes inscrit à notre liste de diffusion.

Si vous ne pouvez pas voir ce message correctement, [ouvrez-le dans un navigateur web](#)

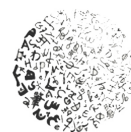
## Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre no 88

Mercredi 26 février 2020



*écriture et liberté*



---

# pen

INTERNATIONAL



Asli Erdogan. Photo: Kedistan Magazine

## Asli Erdogan acquittée!

- 14 février 2020

D'après Kedistan Magazine et PEN International

Asli Erdoğan a été acquittée des charges « d'appartenance à une organisation terroriste » et « d'atteinte à l'unité et à l'intégrité de l'État ». Elle a par ailleurs été relaxée de la charge de « propagande pour une organisation terroriste », pour cause de prescription. Bilge Aykut et Necmiye Alpay sont également acquittés. Pour Zana Bilir, Inan Kızılkaya, Eren Keskin et Kemal Sancılı, leurs dossiers ont été dissociés et feront l'objet d'une nouvelle audience. Leur calvaire n'est donc pas terminé et, comme disait l'avocat d'Aslı « les procès deviennent en eux-mêmes une peine à part entière... ».

À la suite de la nouvelle selon laquelle l'écrivaine primée Aslı Erdoğan et la célèbre linguiste Necmiye Alpay ont été acquittées de charges liées au terrorisme par un tribunal d'Istanbul plus tôt dans la journée, Salil Tripathi, président du comité des écrivains en prison de PEN International, a déclaré :

« Nous, la communauté PEN, sommes ravis de la merveilleuse nouvelle annoncée par la Turquie aujourd'hui, ce qui hélas arrive trop rarement : nous célébrons l'acquittement tant attendu d'Aslı Erdoğan et de Necmiye Alpay. Elles ont subi trois ans et demi de harcèlement judiciaire et le fait qu'elles allaient être poursuivies pour ce qu'elles avaient écrit est une honte. Ces poursuites manifestement motivées par des considérations politiques sont devenues la norme du système turc de justice pénale.

Alors que nous saluons cette grande victoire pour la liberté de la presse, nous refusons de perdre de vue ceux qui languissent toujours derrière les barreaux en Turquie sur la base d'accusations forgées de toutes pièces – et nous continuerons de faire campagne pour la liberté d'Ahmet Altan, d'Osman Kavala, de Nedim Türfent et de Selahattin Demirtaş.

Nous renouvelons notre appel aux autorités turques pour qu'elles mettent fin à ces poursuites contre les écrivains et les journalistes et pour qu'elles les libèrent, parce qu'ils ne sont soumis à ce traitement qu'en raison du contenu de leurs écrits ou leurs supposées affiliations. Nous demandons aux autorités turques de libérer immédiatement toutes les personnes détenues pour avoir exprimé pacifiquement leurs opinions. »

Un appel à soutenir Asli Erdogan par voie de pétition avait été envoyé aux membres du Centre québécois du P.E.N. international le 5 février 2020, en prévision de son procès du 14 février.

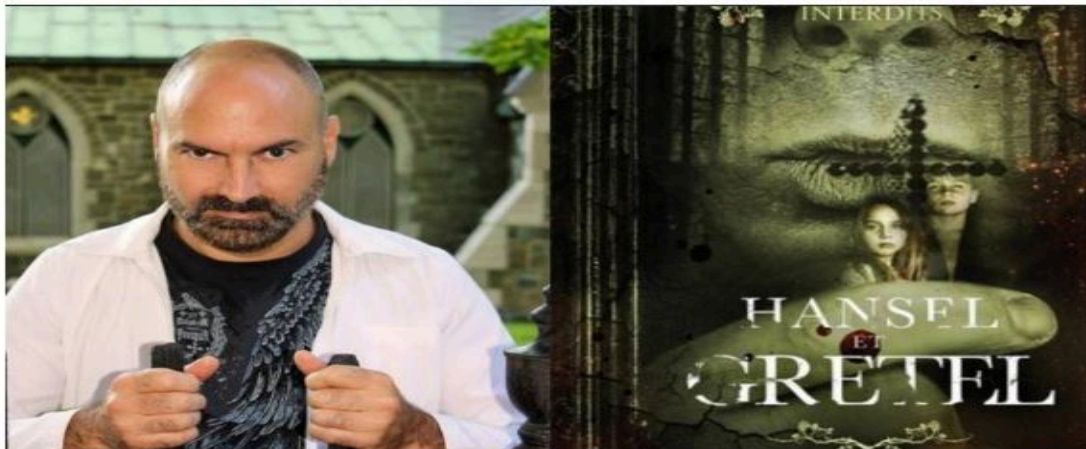


Stella Nyanzi

## Ouganda : Libération de Stella Nyanzi!

Nous apprenons récemment de PEN Ouganda la libération, le 20 février, de Stella Nyanzi, qui était soutenue par PEN International et avait reçu de nombreuses lettres d'appui, qu'elle n'a jamais pu lire, mais dont elle connaissait l'existence et qui renforçaient ses convictions en faveur de la liberté d'expression.

---



Yvan Godbout | Photo: via Goodreads

Yvan Godbout

## Québec (Canada) : Des inquiétudes concernant les poursuites intentées à Yvan Godbout

- 28 janvier 2020

Voici la déclaration de PEN International.

Les poursuites en justice de l'écrivain québécois Yvan Godbout pour « production de pornographie juvénile » par rapport aux passages de son roman *Hansel et Gretel* ainsi que de l'éditeur, Éditions ADA Inc., pour avoir « produit et distribué de la pornographie juvénile », constituent une épreuve importante dans la défense et la garantie de la liberté d'expression au Québec et, de façon plus générale, au Canada, a affirmé aujourd'hui PEN International. Cette dernière fait un appel au pouvoir judiciaire du gouvernement du Canada pour abandonner les accusations portées contre l'auteur et l'éditeur s'il s'avère que celui-là n'est poursuivi que pour les seuls passages se trouvant dans ce livre.

Le roman *Hansel et Gretel* est une version noire du conte de fées et un classique bien connu de la littérature allemande; cette adaptation comporte, en particulier, un passage où un père agresse sexuellement sa fille; ce texte fut à l'origine publié par les Éditions ADA, dans la collection *Les contes interdits*. Selon *Vice News*, « le livre n'a pas été commercialement destiné aux enfants », il ne contient aucun visuel explicite, un avertissement sur le contenu figure à l'endos de la jaquette du livre et le passage est censé provoquer l'horreur et non pas l'érotisme.

(...)

Godbout fait face à des accusations de production de pornographie juvénile, selon l'article 163.1 (2) du Code criminel du Canada où il pourrait encourir une peine de prison allant d'un à quatorze ans. Selon l'avocat de l'auteur, le procès devrait commencer en septembre 2020. Cette affaire est sans précédent.

(...)

Selon l'avocat de Godbout, Jean-Philippe Marcoux, la Couronne se sert de son pouvoir extraordinaire pour y aller d'un procès devant jury, sans avoir obtenu l'accord des accusés et en passant outre à une audience préliminaire devant juge; ceci aurait permis de vérifier s'il y avait assez de preuves pour se rendre à un procès. Ayant écrit à PEN International, Marcoux a déclaré que : « Cette affaire est un ballon d'essai pour la Couronne; elle essaie, selon moi, de faire quelque chose qu'elle n'avait jamais tenté auparavant, au Canada. Nous croyons fermement que, compte tenu de la loi et de la jurisprudence au Canada, ce roman ne relève pas de la pornographie juvénile. On pourrait soutenir qu'il s'agit ici d'un cas s'approchant de la censure allant à l'encontre de la liberté d'expression. »

(...)

PEN International exhorte le pouvoir judiciaire du gouvernement du Canada à abandonner les accusations contre l'auteur Yvan Godbout et son éditeur, les Éditions ADA Inc., s'ils sont pris

pour cible uniquement pour un extrait du roman, en plus de protéger le droit à la liberté d'expression enchâssé dans la Charte canadienne des droits et libertés et par l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ratifié par le Canada.

Pour la déclaration complète

<https://penquebec.org/2020/02/17/pen-soutient-yvan-godbout/>



Protests at Gezi Park on 3rd June 2013. Photograph by VikiPicture, distributed under a CC-BY 2.0 license

Manifestations au Parc Gezi le 3 juin 2013 . Photo : Vikipicture, disponible sous une licence CC-BY 2.0

## **Turquie : Libérez Osman Kavala et acquittez tous les accusés du procès Gezi**

- 17 février 2020

Les autorités turques doivent acquitter de toutes les charges l'éditeur, philanthrope et chef de la société civile Osman Kavala ainsi que ses 15 co-accusés, a déclaré aujourd'hui PEN International, un verdict étant attendu au cours de leur procès qui reprend le 18 février à Istanbul. En outre, l'organisation appelle les autorités à respecter la décision de la Cour européenne des droits de l'homme et à libérer immédiatement Kavala.

Osman Kavala est accusé, au même titre que 15 autres personnalités de la société civile et praticiens des arts, de « tentative de renversement du gouvernement » pour leur rôle présumé dans les manifestations du parc Gezi à Istanbul en 2013. S'il est reconnu coupable, Kavala et

deux des co-accusés encourent des peines de prison à perpétuité pour circonstances aggravantes; les six autres risquent 15 à 20 ans de prison.

Kavala demeure le seul derrière les barreaux, malgré plusieurs demandes pour mettre fin à sa longue détention, et la décision de décembre 2019 de la Cour européenne des droits de l'homme ordonnant sa libération immédiate. Le tribunal a estimé que la détention de Kavala « poursuivait un objectif ultérieur... à savoir celui de [le] réduire au silence ».

---

## **Déclaration du PEN Sénégal : Affaire Koumanthio Diallo et Mohamed Mara**

- 4 février 2020

PEN Club Sénégal a appris, le 25 janvier 2020, que Madame Koumanthio Diallo, écrivaine, poétesse et présidente du PEN Club Guinée, a vu son célèbre Musée des cultures peules de Labé (Capitale du Fouta Djallon) fermé par les autorités guinéennes, à la suite de violences politiques observées actuellement en République de Guinée.

PEN Club Sénégal a également appris que depuis le 16 novembre 2019, M. Mohamed Mara, journaliste et animateur de l'émission de grande écoute, Les Grandes gueules diffusée par Radio Espace FM Guinée, fait l'objet de harcèlements incessants, de violences verbales et de menaces de mort.

L'émission animée par M. Mara est caractérisée par la liberté de ton et la critique acerbe des personnalités politiques de la Guinée.

PEN Sénégal invite fermement les autorités guinéennes à assurer la sécurité de l'écrivaine Koumanthio Diallo et celle du journaliste Mohamed Mara. PEN Sénégal tiendra le gouvernement de la République de Guinée et ses dirigeants pour responsables de toute menace, violence ou privation de liberté qui serait exercée sur les personnes citées, ainsi que les membres de leurs familles.

Toute liberté impliquant des limitations volontaires, PEN Sénégal rappelle qu'il n'encourage pas les abus de toute littérature ou presse libre qui verserait dans la diffamation, les publications délibérément mensongères, la falsification de la vérité, quelle que soit la nationalité des auteurs.



**Le Fonds d'urgence de PEN offre une assistance directe aux écrivains, journalistes et éditeurs ayant urgemment besoin d'aide en raison de persécutions.**

**Tous les dons soutiendront directement un écrivain en danger et seront fortement appréciés.**

**Vous pouvez faire un don au :**

**Fonds d'urgence de PEN, Amsterdam  
BANQUE: ABN AMRO Bank, Amsterdam,  
Pays-Bas  
IBAN: NL97ABNA0430274033  
BIC: ABNANL2A**

**Veillez utiliser le mot « don » comme référence et inclure votre nom et votre adresse.**

**Soutenez directement les écrivains en danger. Faites un don au Fonds d'urgence de PEN.**

**pen**  
EMERGENCY FUND

**pen**  
INTERNATIONAL

## Dons à des écrivains persécutés dans le besoin

PEN International déconseille vivement à ses membres de faire des dons à titre individuel.

Si vous souhaitez apporter une assistance financière, vous pouvez le faire par le truchement de votre centre ou en faisant un don directement au Fonds d'urgence de PEN, dont les coordonnées apparaissent dans l'affiche ci-haut.

# ACTIVITÉS DU CENTRE QUEBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL





Il est toujours temps de signer les pétitions pour la libération des cinq écrivains soutenus par Livres comme l'air cette année : ILHAM THOTI (Chine), NOUF ABDULAZIZ AL JEWARI (Arabie saoudite), JIHAD ASAD MOHAMED (Syrie) et NEDIM TÜRFENT (Turquie). Rappelons que la cinquième écrivaine soutenue, TRÂN THI NGA (Vietnam), a été libérée.

Signez ici : <https://livrescommelair.ca/>

---

### **Livres comme l'air de retour au Salon du livre de l'Outaouais : Lecture le 29 février, de 18 h 00 à 19 h 00**

Le Salon du livre de l'Outaouais de 2020 accueille pour la seconde fois Livres comme l'air, chaîne de solidarité pour les écrivains injustement emprisonnés ou harcelés à travers le monde.

Le 29 février et le 1er mars 2020, les visiteurs du Salon du livre de l'Outaouais, qui se déroule au Palais des congrès de Gatineau, pourront signer des pétitions réclamant justice et liberté pour les écrivains.

Depuis plus de 20 ans, Livres comme l'air sensibilise le grand public à la situation des écrivaines et des écrivains pour qui le geste de l'écriture a entraîné des actes d'intimidation et de harcèlement, la privation de liberté et la torture. Lors de son 20e anniversaire, Livres comme l'air avait contribué à la libération de 115 écrivains injustement condamnés à travers le monde. Pour les trois organismes qui pilotent ce projet depuis 2000, Amnistie internationale Canada francophone, le Centre québécois du P.E.N. international et l'Union des écrivaines et des écrivains québécois (UNEQ), « la liberté d'expression est un combat de tous les instants ». Le Salon du livre de l'Outaouais de 2020 est présenté en partenariat avec l'Association des auteurs et auteures de l'Outaouais (AAAO) et l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF).

Amnistie internationale et le Centre québécois du P.E.N. international font parvenir les livres dédiés aux auteurs emprisonnés. De plus, Amnistie internationale Canada francophone transmet les pétitions signées par le public aux gouvernements des pays où sont détenus les écrivains.

### **La soirée de lecture des dédicaces**

Le Salon du livre de l'Outaouais sera également l'hôte de la traditionnelle soirée de lecture des dédicaces Livres comme l'air, ce moment intense où les écrivains québécois prennent la parole pour signifier leur soutien à leurs consœurs et à leurs confrères.

Cette manifestation, animée par l'écrivain Jean Boisjoli (invité d'honneur du Salon), aura lieu **le samedi 29 février, à 18 h, sur la Scène Jacques-Poirier.**

Cette année, les écrivains jumelés sont :

Catherine Voyer-Léger et Nedim Türfent (Turquie);

Serge Cham et Trần Huỳnh Duy Thức (Vietnam);

Jean-Marie Vianney Rurangwa et Roberto Saviano (Italie);

Jean Fahmy et Trần Thị Nga (Vietnam);

Margaret Michèle Cook et Nouf Abdulaziz Al Jewan (Arabie saoudite).

---

## Invitation

Germaine Beaulieu et les Écrits des Forges vous convient  
au lancement de *Empreintes*



- Lecture de poèmes, dont certains dédiés à Asli Erdogan, écrivaine turque en lutte constante pour la liberté d'expression.
- Diane Régimbald, coordonnatrice du Comité Femmes du Centre québécois du P.E.N. international, fera écho par des textes d'Asli Erdogan.
- Vins et fromages seront servis.



**S.V.P. Confirmez votre présence avant le 15 mars :**  
[beaug@videotron.ca](mailto:beaug@videotron.ca)

Le jeudi 26 mars de 17 h à 19 h  
Maison des écrivains, 3492, avenue Laval,  
Montréal (Québec) H2X 3C8

### Un lancement de livre inspiré d'Asli Erdogan

L'une des membres du conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international, Mme Germaine Beaulieu, lance **le 26 mars prochain** un livre inspiré d'Asli Erdogan, notre membre d'honneur. Vous êtes cordialement invité(e)s à cette fête des mots pour la liberté d'expression, dont vous trouverez les coordonnées dans l'affiche ci-haut..



## Vigile pour Raif Badawi

- 31 janvier 2020

Amnistie internationale francophone Canada apprenait à la fin de janvier que Raif Badawi et son avocat Waleed Abu Al-Khair avaient été transférés à l'hôpital en raison de leur état de santé, en détérioration à la suite de leur grève de la faim.

Amnistie internationale a organisé une vigile le vendredi 31 janvier devant ses bureaux, à laquelle des membres du Centre québécois du P.E.N. international et de l'UNEQ ont assisté. En tout, une cinquantaine de personnes ont bravé le froid pour soutenir ces deux personnes. Sont intervenus : la directrice générale d'Amnistie internationale, France-Isabelle Langlois, le dramaturge Michel Marc Bouchard et le député du NPD, Alexandre Boulerice.



Entrevue avec des petites filles victimes. Photo : Ricardo Trabulsi

## Renouvellement des cotisations

Cher ou chère membre,

Avez-vous renouvelé votre cotisation? Si c'est le cas, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez pas déjà fait, SVP payer votre cotisation en ligne, par Pay Pal à <https://penquebec.org/adherer/> ou nous renvoyer avec votre chèque le formulaire disponible à cet endroit.

Votre adhésion au Centre québécois du P.E.N. international participera à la libération de plusieurs écrivains à travers le vaste monde ou à la fin du harcèlement qu'ils ou elles subissent. Parmi tant d'autres, l'écrivaine/journaliste mexicaine **Lydia Cacho**, militante féministe et défenseure des droits de la personne, qui est régulièrement la cible de manœuvres de persécution et d'intimidation, de menaces et de détention arbitraire en raison de son travail. Elle a notamment dénoncé un réseau de pornographie infantile et de traite d'enfants au Mexique. Les autorités mexicaines lui refusent les mesures de protection dont elle a besoin selon l'Inter-American Commission on Human Rights (IACHR). Pour plus d'informations, voir son livre *Trafics de femmes : enquête sur l'esclavage sexuel dans le monde* (Éd. Nouveau Monde, 2011).

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2020.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

---



### Twitter

Suivez-nous sur Twitter pour rester à jour concernant les nouvelles et autres informations de notre entreprise.



### Facebook

Souscrivez à notre page Facebook pour suivre nos nouvelles, nouveautés et autres discussions.

---

## Les membres du Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N.

### international :

Président :

Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :

Nora Atalla

Trésorière :

Michèle Bernard

Administrateurs :

Germaine Beaulieu

Salah El Khalfa Beddiari

Annie Pénélope Dussault

Louis Jolicœur

Pauline Michel

Diane Régimbald

Félix Villeneuve

### Coordonnatrice :

Dominique Gaucher

### Membres d'honneur :

Raïf Badawi (Arabie saoudite)

Asli Erdogan (Turquie)

Angye Gaona (Colombie)

Homa Hoodfar (Iran-Canada)

---

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise commune à tous.***

Charte du PEN

---

3492, av. Laval. Montréal, Québec H2X 3C8

Pour cesser de recevoir des courriels de notre part, [cliquez ici pour vous désabonner.](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1